

# **SWITEL**

COMMUNICATION PRODUCTS

## WTE177



**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating Instructions**

D

F

I

GB

# 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

## Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

## Batterien



**Achtung:** Batterietypen nicht mischen! Verwenden Sie gleichzeitig immer nur Batterien des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Falls die Funkgeräte längere Zeit nicht benutzt werden, entnehmen Sie die Batterien.

## Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

## Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Batterien getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

**Elektrische oder elektronische Geräte** entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

**Batterien** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



# 2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

## Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

## Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören zwei Funkgeräte mit Gürtelclip, eine Bedienungsanleitung.

## Batterien einlegen

Öffnen Sie das Batteriefach. Legen Sie Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Verwenden Sie nur Batterien des Typs Alkaline AAA 1.5V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.

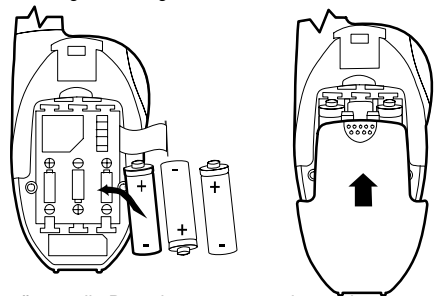
## Batteriestand

Der aktuelle **Batteriestand** wird im Display angezeigt:

voll



leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

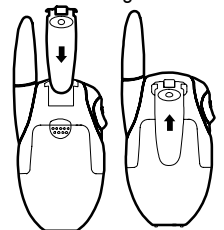
D

## Energiesparmodus

Ihr Funkgerät ist mit einem Energiesparmodus ausgestattet, um die Lebensdauer Ihrer Batterien zu verlängern. Wenn Sie 4 Sekunden lang keine Taste am Funkgerät drücken, wird der Energiesparmodus eingeschaltet. Sobald Sie eine Taste drücken oder ein Signal empfangen, wird der Energiesparmodus ausgeschaltet.

## Gürtelclip anbringen

Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, heben Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas an und schieben den Gürtelclip nach oben.

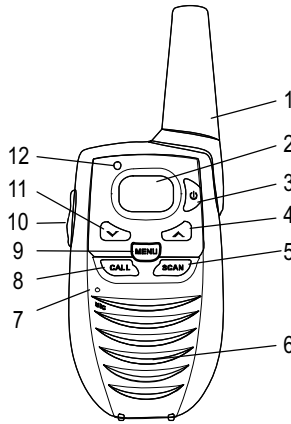


### 3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Funkgeräts werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastsymbole Ihres Funkgeräts gegenüber den hier verwendeten Tastsymbolen sind daher möglich.

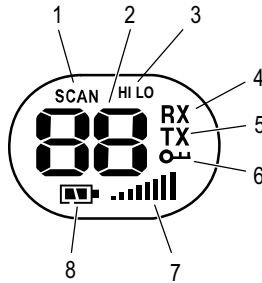
#### Mobilteil

- 1 Antenne
- 2 Display
- 3 Ein / Aus
- 4 Lautstärke, Einstellung aufwärts
- 5 Kanalsuche
- 6 Lautsprecher
- 7 Mikrofon
- 8 Rufton senden
- 9 Menü
- 10 PTT-Sprechtaste
- 11 Lautstärke, Einstellung abwärts
- 12 LED Empfangen



#### Display

- 1 Kanalsuche
- 2 Kanal
- 3 Sendeleistung
- 4 Empfangen
- 5 Senden
- 6 Tastensperre
- 7 Lautstärke
- 8 Batteriekapazität



### 4 Einführende Informationen

#### Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
2 Sek.	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
2 x	Abgebildete Taste 2-mal drücken
,	Abgebildete Taste lange drücken
,	Abgebildete Taste loslassen
	In das Mikrofon sprechen

#### Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

	Funkgerät einschalten
Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt.	
	Funkgerät ausschalten

#### Lautstärkeregelung

oder	Lauter oder leiser
------	--------------------

#### Senden und Empfangen

	Senden
--	--------

Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

## Empfangen



PTT

Empfangen



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die PTT-Taste gedrückt halten.

## Bestätigungston (Roger Beep)

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die PTT-Taste loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

## Kanalwahl

MENU

Einstellungsmodus aktivieren



PTT

Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display erscheint **SCAN**. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Drücken Sie die PTT-Taste, um am Funkverkehr teilzunehmen.

### Kanalsuche starten

3 Sek. SCAN

Kanalsuche starten

### Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche fortsetzen

### Kanalsuche beenden

MENU

Kanalsuche beenden

## Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal verwenden.

CALL

Rufton senden

## Monitor-Funktion

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

MENU




Kanal abhören

MENU

Abhören beenden

## Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das -Symbol im Display.

### Aktivieren

MENU



Tastensperre aktivieren

### Deaktivieren

MENU



Tastensperre deaktivieren

D

## Sendeleistung einstellen

Das Gerät verfügt über 2 Sendeleistungseinstellungen, HI (= hoch) und LO (= niedrig). Das entsprechende Symbol wird im Display angezeigt.

2 x MENU

Einstellungsmodus aktivieren



PTT

HI oder LO auswählen und bestätigen

## 5 Falls es Probleme gibt

### Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei

Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

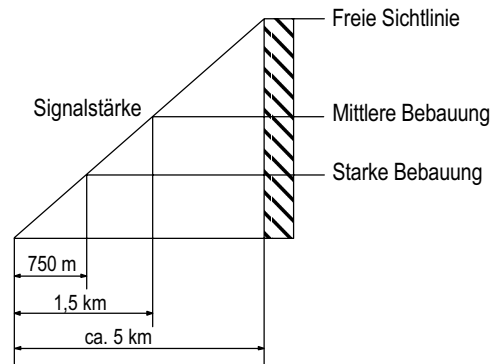
## Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	- Die Batterien sind nicht korrekt eingelegt - Die Batterien sind leer
Senden nicht möglich	- Drücken Sie die <b>PTT</b> -Taste vollständig, um zu senden - Ihr Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	- Lassen Sie die <b>PTT</b> -Taste los, um zu empfangen - Die Lautstärke ist zu gering eingestellt - Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position - Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite - Nutzen Sie die Funktion "Monitor", um nach schwachen Signalen zu suchen

## 6 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 5 km - bei freier Sichtlinie
Batterien	Alkaline AAA 1.5V



### Reichweite

Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite. Die folgende Skizze zeigt die zu erwartende Reichweite bei unterschiedlichen Bedingungen.

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Die Konformitätserklärung finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



## 7 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

### Lieu d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des endroits exposés aux explosions.

### Piles



**Attention :** Ne mélangez pas les types de piles ! N'utilisez simultanément que des piles du même type ! Observez une polarisation correcte ! Si vous deviez ne pas utiliser les émetteurs-récepteurs pendant une durée prolongée, retirez les piles.

### Appareils médicaux



**Attention :** N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ces appareils ne pouvant pas être entièrement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

### Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles ne doivent pas être éliminés avec les ménagères normales.

Éliminez les **appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'élimination des déchets.

Éliminez les **piles** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.



## 2 Mise en service des émetteurs-récepteurs

### Remarques concernant la sécurité



**Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

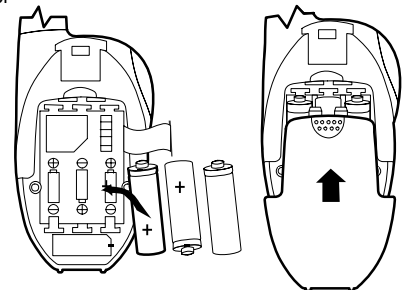
### Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

> deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture, > un mode d'emploi

### Introduire les piles

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez les piles (ne sont pas fournies avec l'appareil). N'utilisez que des piles de type alcalines AAA, 1,5 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



### Niveau des piles

Le niveau actuel **des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Vide



F

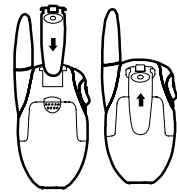
Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, les piles doivent être remplacées.

### Mode économie d'énergie

Votre émetteur-récepteur est équipé d'un mode économie d'énergie afin de prolonger la durée de vie de vos piles. Si vous n'actionnez aucune touche de l'émetteur-récepteur pendant 4 secondes, le mode économie d'énergie se branche. Dès que vous appuyez sur une touche ou que vous recevez un signal, le mode économie d'énergie se débranche.

## Poser le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture par le haut dans le guidage jusqu'à ce que vous l'entendiez s'enclencher. Pour l'enlever, soulevez légèrement la languette de fixation avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.

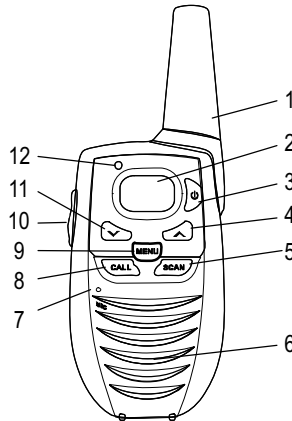


## 3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre émetteur-récepteur seront représentées par la suite par des icônes standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre émetteur-récepteur et celles utilisées ici.

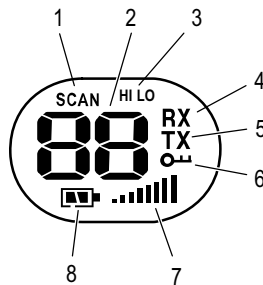
### Combiné

- 1 Antenne
- 2 Écran
- 3 Marche / arrêt
- 4 Volume sonore, augmenter
- 5 Recherche de canal
- 6 Haut-parleur
- 7 Microphone
- 8 Émission de la sonnerie d'appel
- 9 Menu
- 10 Touche de conversation PTT (press to talk)
- 11 Volume sonore, diminuer
- 12 DEL de réception



### Écran

- 1 Recherche du canal
- 2 Canal
- 3 Puissance d'émission
- 4 Réception
- 5 Émission
- 6 Verrouillage du clavier
- 7 Volumesonore
- 8 Capacité des piles



## 4 Introduction

### Représentations et notations

	Appuyer sur la touche représentée
2 sec	Appuyer pendant 2 secondes sur la touche représentée
2 x	Appuyer 2 fois sur la touche représentée
	Appuyer longuement sur la touché représentée
	Relâcher la touche représentée
	Parler dans le microphone

### Brancher / débrancher les émetteurs-récepteurs

Brancher l'émetteur-récepteur



Un signal sonore se fait entendre. Le canal actuellement programmé est affiché à l'écran.

Débrancher l'émetteur-récepteur

### Réglage du volume sonore

ou Plus fort ou plus faible

## Émettre et recevoir

### Émettre



Émettre



Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal.

### Recevoir



Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche **PTT** appuyée.

## Signal de confirmation (Roger Beep)

Le signal de confirmation retentit quand vous relâchez la touche **PTT**. Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

## Choix du canal



Activer le mode de programmation



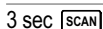
Sélectionner le canal et confirmer

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Recherche du canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. **SCAN** apparaît à l'écran. Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'arrête. Appuyez sur la touche **PTT** pour participer au contact radio.

### Démarrer la recherche du canal



Démarrer la recherche du canal

### Continuer la recherche du canal



Continuer la recherche du canal

### Terminer la recherche du canal



Terminer la recherche du canal

## Émettre une sonnerie d'appel

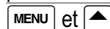
La sonnerie d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation, à condition toutefois que les autres correspondants utilisent le même canal.



Émettre une sonnerie d'appel

## Fonction Écran

La fonction Écran vous permet de chercher les signaux faibles sur le canal actuellement programmé. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.



Écouter le canal

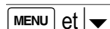


Terminer l'écoute

## Verrouillage du clavier

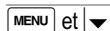
Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole apparaît à l'écran.

### Activer



Activer le verrouillage du clavier

### Désactiver



Désactiver le verrouillage du clavier

## Régler la puissance d'émission

L'appareil dispose de 2 réglages de puissance d'émission, HI (= haut) et LO (= bas). Le symbole correspondant est affiché à l'écran.



Activer le mode de réglage



Sélectionner HI ou LO et confirmer



## 5 En cas de problèmes

### Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de téléphone 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	- Les piles ne sont pas placées correctement - Les piles sont vides
Émission pas possible	- Appuyez à fond sur la touche <b>PTT</b> pour émettre - Votre canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	- Relâchez la touche <b>PTT</b> pour recevoir - Le volume sonore est réglé trop faiblement - Vous vous trouvez hors de la zone desservie, modifiez votre position - Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée - Servez-vous de la fonction "Écran" pour chercher des signaux faibles

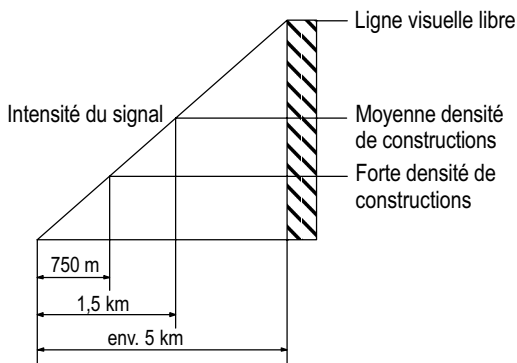
## 6 Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 5 km - si ligne visuelle libre
Piles	Alcalines AAA 1.5V

### Portée

Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée. Le croquis suivant indique la portée prévisible en fonction des différentes conditions.



### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :  
1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Vous trouverez la déclaration de conformité au verso de ce mode d'emploi.



## 7 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

## Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Ambito di impiego

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Batterie



**Attenzione:** Evitare l'uso di batterie di tipo differente! Impiegare sempre contemporaneamente batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! Non utilizzando i radiotrasmittitori per un periodo di tempo prolungato, si consiglia di rimuovere le batterie all'interno dei dispositivi.

### Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

### Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi usati elettrici ed elettronici e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie** esaurite per lo smaltimento presso i rivenditori al dettaglio di batterie o i centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



## 2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

### Verificare il contenuto della confezione

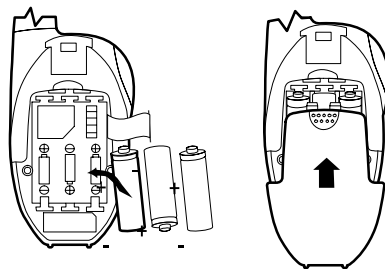
La confezione comprende: > due radiotrasmittitori con gancio per cintura, > un manuale di istruzioni per l'uso

### Inserire le batterie

Aprire il vano batterie. Inserire le batterie (non fornite in dotazione).

Utilizzare solo batterie alcaline di tipo AAA 1.5V.

Osservare la corretta polarità! Chiudere il vano batterie.



### Stato di carica delle batterie

L'attuale **stato di carica delle batterie** è visualizzato sul display:

Carico



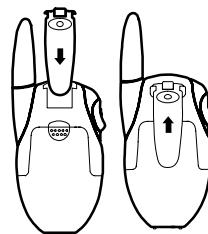
Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla sostituzione delle batterie.

### Modo di risparmio energetico

Il radiotrasmittitore è dotato di modo di risparmio energetico allo scopo di prolungare la durata in vita delle batterie impiegate all'interno del dispositivo. Non premendo per oltre 4 secondi alcun tasto sul radiotrasmittitore, l'apparecchio passa al modo di risparmio energetico. Premendo invece un tasto o se si riceve un segnale, il modo di risparmio energetico è di nuovo disattivato.



### Montare il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nella guida fino a farlo scattare in posizione.

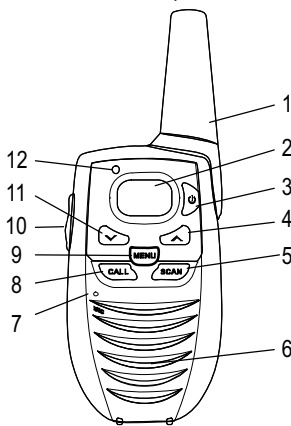
Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, sollevare leggermente la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito spingendo il gancio per cintura verso sopra.

### 3 Elementi di comando

I tasti del radiotrasmittitore riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul radiotrasmittitore rispetto ai simboli qui raffigurati.

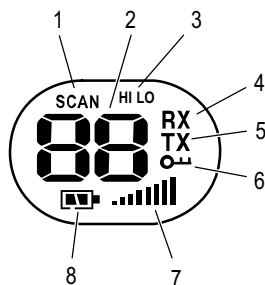
#### Unità portatile

- 1 Antenna
- 2 Display
- 3 ON / OFF
- 4 Volume, impostazione verso sopra
- 5 Ricerca canale
- 6 Altoparlante
- 7 Microfono
- 8 Invio segnale di chiamata
- 9 Menu
- 10 Tasto di conversazione PTT
- 11 Volume, impostazione verso sotto
- 12 LED ricezione



#### Display

- 1 Funzione di ricerca canale
- 2 Canale
- 3 Potenza di trasmissione
- 4 Ricevere
- 5 Trasmettere
- 6 Blocco tastiera
- 7 Volume
- 8 Capacità di carica batterie



### 4 Informazioni introduttive

#### Rappresentazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
2 sec	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
2 x	Premere il tasto raffigurato 2 volte
	Premere a lungo il tasto raffigurato
	Rilasciare il tasto raffigurato
	Parlare rivolti verso il microfono

#### Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori

	Attivare il radiotrasmittitore
Si avverte un segnale acustico. Il canale attualmente impostato è visualizzato sul display.	
	Disattivare il radiotrasmittitore

#### Regolazione del volume

o	Volume più alto o più basso
---	-----------------------------

#### Trasmettere e ricevere

	Trasmettere
--	-------------

Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale.

## Ricevere



Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto **PTT**.

## Segnale acustico di conferma (Roger Beep)

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto **PTT**. In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

## Selezione del canale

**MENU**

Attivare la modalità di impostazione

**▲** o **▼**, **PTT**

Selezionare il canale e confermare

Ca- nale	Frequenza (MHz)	Ca- nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display appare l'indicazione **SCAN**. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca del canale è interrotta. Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio.

### Avviare la ricerca del canale

3 sec **SCAN**

Avviare la ricerca canale

### Proseguire la ricerca del canale

**▲** o **▼**

Proseguire la ricerca canale

### Concludere la ricerca del canale

**MENU**

Concludere la ricerca canale

## Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale.

**CALL**

Trasmettere un segnale di chiamata

## Funzione schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Comunicazione con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

**MENU** e **▲**

Ascoltare il canale

**MENU**

Concludere l'ascolto del canale

## Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo **☐→**.

### Attivare

**MENU** e **▼**

Attivare il blocco tastiera

### Disattivare

**MENU** e **▼**

Disattivare il blocco tastiera

## Impostazione della potenza di trasmissione

L'apparecchio è utilizzabile con 2 potenze di trasmissione, HI (= alto) e LO (= basso). Il rispettivo simbolo è visualizzato sul display.

2 x **MENU**

Attivare la modalità impostazioni

**▲** oder **▼**, **PTT**

Selezionare HI o LO e confermare

## 5 In presenza di problemi

### Hotline di assistenza

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. La nostra hotline di assistenza è a vostra disposizione in caso di problemi tecnici chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 nell'ambito della Svizzera (costi da rete Swisscom in sede di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

### Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le batterie non sono state inserite correttamente</li><li>- Le batterie sono scariche</li></ul>
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none"><li>- Premere completamente il tasto <b>PTT</b> per trasmettere</li><li>- Il canale è utilizzato da un altro interlocutore</li></ul>
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rilasciare il tasto <b>PTT</b> per ricevere</li><li>- Il volume è impostato ad un livello troppo basso</li><li>- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione</li><li>- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata</li><li>- Servirsi della funzione "Schermo" per individuare la presenza di segnali deboli</li></ul>

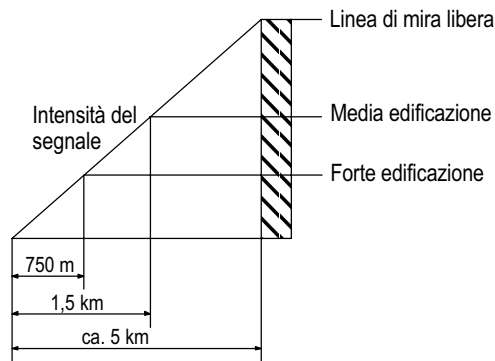
## 6 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 5 km - con linea di mira libera
Batterie	Alcaline di tipo AAA 1.5V

### Portata

Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata. Il seguente schema indica la portata prevista tenuto conto di differenti e possibili condizioni.



### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

La dichiarazione di conformità è riportata sul retro delle presenti istruzioni per l'uso.



## 7 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

## Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

### Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.  
Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

### Batteries



**Caution:** Do not mix the types of battery! Only use batteries of the same brand at any one time! Pay attention to correct polarity. If the walkie-talkies will be out of use for some time, remove the batteries.

### Medical equipment



**Caution:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

### Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

**Electrical and electronic devices** must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.

**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



## 2 Preparing the Walkie-Talkies for Use

### Safety information



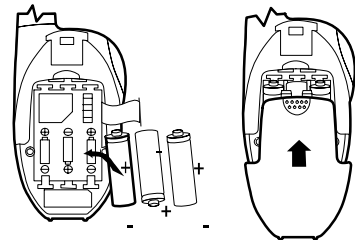
**Caution:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

### Checking the package contents

The package contains: > two walkie-talkies with belt clip, > an operating manual

### Inserting the batteries

Open the battery compartment cover. Insert the batteries (not contained in the material supplied). Only use alkaline AAA 1.5V batteries. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.



### Battery status

The current **battery charge status** is indicated in the display:

Full



Empty



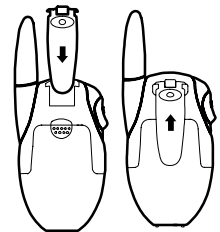
The batteries must be replaced as soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued.

### Energy-save mode

Your walkie-talkies are provided with an energy-save mode to increase the service life of the batteries. If no buttons on the walkie-talkies are pressed for a period of 4 seconds, energy-save mode is activated. Energy-save mode is deactivated as soon as you press a button or a signal is received.

### Attaching the belt clip

Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place.  
To detach the belt clip, prize the fastening tab up a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.



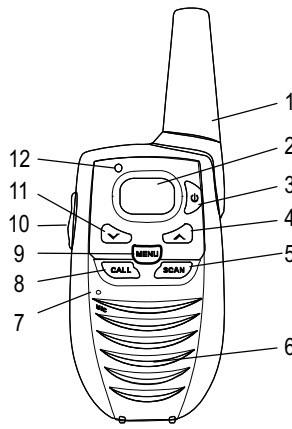
## 3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the walkie-talkie buttons compared to those depicted here are possible.



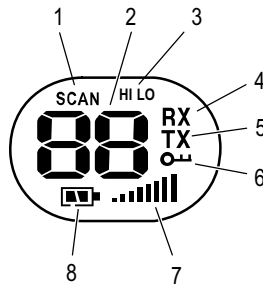
## Handset

- 1 Antenna
- 2 Display
- 3 On / Off
- 4 Volume +, Increase setting
- 5 Channel scan
- 6 Loudspeaker
- 7 Microphone
- 8 Transmit ringing tones
- 9 Menu
- 10 PTT - Talk button
- 11 Volume - Decrease setting
- 12 LED, receive



## Display

- 1 Channel search
- 2 Channel
- 3 Transmission power
- 4 Receiving
- 5 Transmitting
- 6 Key lock
- 7 Volume control
- 8 Battery charge capacity



## 4 Preliminary Information

### Display and notation of operating sequences

	Press the button depicted
2 sec	Press the button depicted for 2 seconds
2 x	Press the button displayed twice
	Press and hold the button displayed
	Release the button displayed
	Speak into the microphone

### Switching the walkie-talkie on/off

	Switch the walkie-talkie on
An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display.	
	Switch the walkie-talkie off

### Volume control

or	Raise or lower the volume
----	---------------------------

### Transmitting and receiving

#### Transmitting

	Transmit
Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel.	

#### Receiving




	Receive
Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.	

## Confirmation signal (Roger beep)

The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.


## Selecting a channel

 Activate Settings mode

 or ,  Select the channel and confirm it

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. **SCAN** appears in the display. If an active channel is detected, the channel search stops. Press the  button to enable radio communication.

### Starting channel search

3 sec  Start the channel search

### Resuming search for a channel

 or  Resume the channel search

### Stopping channel search

 Stop the channel search



## Transmit ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel.

 Send the ringing tone


## Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

 and  Start monitoring the channel

 End monitoring

## Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.

### Activating

 and  Activate the key lock




### Deactivating

 and  Deactivate the key lock

## Setting the transmission power

The device is equipped with 2 transmission power options, HI (= high) and LO (= low). The corresponding icon appears in the display.

2 x  Activate the programming mode

 oder ,  Select HI or LO and confirm

## 5 In Case of Problems

### Service hotline

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

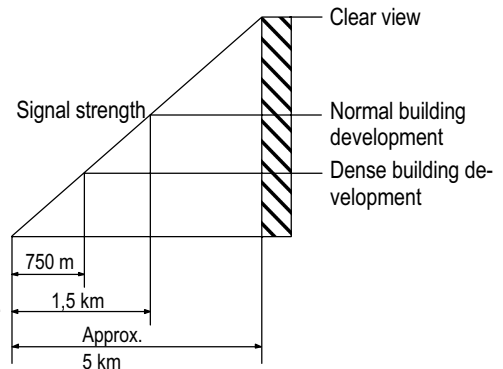
## Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The batteries are not inserted correctly</li> <li>- The batteries are empty</li> </ul>
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Press the <b>PTT</b> button in fully in order to transmit</li> <li>- The channel is being used by other subscribers</li> </ul>
No reception	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Release the <b>PTT</b> button in order to receive</li> <li>- The volume is set too low</li> <li>- You are outside the range of reception, change your position</li> <li>- Obstructions such as trees and buildings impair the range</li> <li>- Use the "Monitor" function to search for weak signals</li> </ul>

## 6 Technical Properties

### Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 5 km in open space
Batteries	Alkaline AAA 1.5V



### Range

Obstructions such as trees and buildings impair the range. The following diagram indicates the range which can be expected under different conditions.

## Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

The Declaration of Conformity is provided on the back cover of this operating manual.



## 7 Maintenance / Guarantee

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Claims for damages are excluded except in cases of intent or gross negligence on the part of the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

# **SWITEL**

## **Declaration of conformity**

WE TELGO AG  
OF Route d'Englisberg 11  
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTE177

DESCRIPTION: Portable Mobile Radio

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

ETSI EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03), ETSI EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08), EN60065: 2002+A1: 2006

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 27.07.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 11  
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTE177

This product has been developed for use within Switzerland. It operates on an EU-harmonised frequency band (446MHz) and, thus, may be used outside Switzerland in all other EU member states.